



APPELLATION D'ORIGINE / APPELLATION OF ORIGIN / DENOMINACIÓN DE ORIGEN

notifiée aux administrations compétentes des pays parties à l'Arrangement de Lisbonne concernant la protection des appellations d'origine et leur enregistrement international, du 31 octobre 1958, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 [article 5.2) de l'Arrangement] /

notified to the competent authorities of the countries party to the Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration, of October 31, 1958, as revised at Stockholm on July 14, 1967 [Article 5.2) of the Agreement] /

notificada a las administraciones competentes de los países parte del Arreglo de Lisboa relativo a la protección de las Denominaciones de Origen y su Registro Internacional, del 31 de octubre de 1958, revisado en Estocolmo el 14 de julio de 1967 [Artículo 5.2) del Arreglo].

**Date d'enregistrement /
Registration Date /
Fecha de registro**

**11 octobre 2014
October 11, 2014
11 de octubre de 2014**

**N° d'enregistrement /
Registration No. /
N.º de registro**

952

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

République islamique d'Iran / Islamic Republic of Iran / República Islámica del Irán

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت کاشمر

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Kashmar

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés:

Kashmar Handmade Carpet

Français / French / Francés:

Tapis fait à la main de Kashmar

Produit / Product / Producto

Tapis fait à la main
Carpette faite à la main /

Handmade carpet
Handmade rug /

Alfombra hecha a mano
Tapete hecho a mano

Industrial Property Office, No.3, Fayazbakhsh Street, Khayam Street, Tehran, Islamic Republic of Iran

*Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin /
Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen*

Fabricants ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:

- I. Ahmad Shjjee - Fabricant de tapis au sein d'ateliers non centralisés
- II. Seyed Mehdi Hashemi - Fabricant de tapis au sein d'ateliers non centralisés
- III. Abdolla Mostafavi - Fabricant de tapis au sein d'ateliers non centralisés
- IV. Ali Asghar Mosafr - Fabricant de tapis au sein d'ateliers non centralisés
- V. Société coopérative de tapis faits à la main en milieu rural de la ville de Kashmar
- VI. Confrérie des vendeurs de tapis faits à la main de Kashmar et autres ouvrages analogues /

Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:

- I. Ahmad Shjjee - Producer of carpets in non-centralized workshops
- II. Seyed Mehdi Hashemi - Producer of carpets in non-centralized workshops
- III. Abdolla Mostafavi - Producer of carpets in non-centralized workshops
- IV. Ali Asghar Mosafr - Producer of carpets in non-centralized workshops
- V. Cooperatives Company of Kashmar City Rural Handmade Carpet
- VI. Guild Union of Kashmar Handmade Carpet Sellers and related materials /

Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:

- I. Ahmad Shjjee - Productor de alfombras en talles no centralizados
- II. Seyed Mehdi Hashemi – Productor de alfombras en talles no centralizados
- III. Abdolla Mostafavi - Productor de alfombras en talles no centralizados
- IV. Ali Asghar Mosafr - Productor de alfombras en talles no centralizados
- V. Sociedad de cooperativas de alfombras rurales de la ciudad de Kashmar hechas a mano
- VI. Unión gremial de vendedores de alfombras de Kashmar hechas a mano y materiales conexos

Aire de production / Area of production / Area de producción

Région de Kashmar /

Region of Kashmar /

Región de Kashmar

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques adoptée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique; ▪ Numéro d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle: GI 22, 28 mai 2014/
- Law for the Protection of Geographical Indications approved on January 27, 2005 by the Islamic Parliament; ▪ Registration number at the Industrial Property Office: 22 GI, May 28, 2014 /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico; ▪ Número de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial: 22 GI, 28 de mayo de 2014

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the

Description: La ville de Kashmar est située dans la province de Khorasan Razavi. Kashmar et ses villages périphériques parmi lesquels Ferutaqa, Torbaqan, Fadafan, Rezqabad, Arefabad, etc. ont une longue tradition de tissage de tapis datant de 150 ans. Les tisserands de Kashmar utilisent généralement le coton, la laine, le poil et parfois la soie comme matières premières pour la fabrication de leurs tapis. Le coton est généralement utilisé pour les fils de chaîne et de trame et la laine utilisée pour les poils. Dans certains cas, des chaînes et/ou fils de chaîne de soie sont utilisés pour la réalisation de fleurs de soie dans les tapis. Des matières tinctoriales tant chimiques que naturelles sont utilisées pour la teinture. Les couleurs les plus répandues pour les tapis de Kashmar sont la couleur crème, la couleur laquée, le bleu, le bleu foncé, le marron, le vert, la couleur raisin et la garance beige. On trouve généralement entre 15 et 20 couleurs différentes dans les tapis de Kashmar, mais certains fabricants de Kashmar utilisent jusqu'à 30 teintures pour la réalisation de leurs œuvres. On retrouve des décors variés sur les tapis de Kashmar tels que les écoinçons, le motif Afshan avec médaillon, le thème antique, la rosace mixte, des motifs ramifiés, les motifs adobe, briques, motifs réalistes, scènes, dessins, palmettes, le motif Shah Abbasi, etc. Hassan Qazi et Zarrin Zelk comptent parmi les motifs ancestraux de Kashmar. Il arrive que les motifs portent le nom de leur créateur parmi lesquels Mohammad Marufi, Javad Javadi et Ahmad Shokaie qui figurent parmi les créateurs célèbres de tapis à Kashmar. La fabrication de tapis semblables aux styles de Kashan et de Nain est courante à Kashmar. Les dimensions standard des carpettes de Kashmar sont de 1.5x2.5, 2x2, 2x3, 2.5x3.5 et de 3x4 m². Le type de nœud le plus répandu est le nœud persan, mais dans certaines régions le nœud turc est également utilisé. Le tissage à double trame, dans lequel une trame épaisse et une trame fine plus lâche sont tissées sur chaque rangée, est une technique fréquemment employée. La contexture varie de 30 à 40 fils, mais s'agissant de tapis de haute gamme, on trouve aussi des contextures comprenant jusqu'à 50 fils. Les deux styles de tissage, à ensouple et demi-ensouple, sont utilisés à Kashmar. Les lisières sont reliées et tissées au cours de la phase de tissage, tandis que le rasage est effectué une fois le tapis terminé. Mohammad Kermani, Azizollah Khani, Abbas Golestani, Mohammad Hossein Vazan, Gholamreza Abedini, Akbar Abedini, Ali Ebrahimi, Mohammad Moshtaqi, Akbar Jafari, Ahmad Shojaei, etc. figurent parmi les fabricants de tapis de Kashmar. Gholam Hossein Eskandari Torbaqani, Ali Akbar Jafari, Javad Javadi, Mohammad Vazan comptent parmi les créateurs de tapis les plus réputés de Kashmar. /

Description: Kashmar is located in the Khorasan Razavi Province. Kashmar and its peripheral villages, including Ferutaqa, Torbaqan, Fadafan, Rezqabad, Arefabad, etc. have a long history in carpet weaving, which dates back to 150 years ago. Kashmar weavers usually use cotton, wool, pile, and sometimes silk as the raw materials in their carpets. Generally, cotton is used for warps and wefts and wool is used for piles. Sometimes, silk warps and/or warp threads are employed as silk flowers in carpets. Both chemical and natural dyes are used for dyeing. The popular colors of Kashmar carpets are cream, lacquer, blue, dark blue, brown, green, grape and beige madder. Generally, 15 to 20 various colors are seen in Kashmar carpets. However, there are producers in Kashmar whose works are colored with 30 dyes. Various designs are seen in Kashmar carpets, such as corner medallion, Afshan with medallion, antique, mixed rosette, dendriform, adobe, actual, scenery, pictorial, palmetto, Shah Abbasi, etc. Hassan Qazi and Zarrin Kelk are among the old designs of Kashmar. Sometimes, designs are named after their designer, including Mohammad Marufi, Javad Javadi and Ahmad Shokaie, who are among the famous designers of carpets in Kashmar. Producing carpets similar to Kashan and Nain styles are common in Kashmar. Standard sizes of Kashmar rugs are 1.5 x 2.5, 2 x 2, 2 x 3, 2.5 x 3.5 and 3 x 4 m². Popular knot is Farsi, but we see Turkish knots in some parts. Double-weft weaving, in which a thick weft and a thin wavy one in each row are woven, is popular. The thread count varies from 30 to 40 threads, but for high-quality carpets we see up to 50 threads as well. Both roll and half-roll weaving styles are used in Kashmar. Selvedges are connected and woven during weaving, while polishing is done after finishing the carpet. Mohammad Kermani, Azizollah Khani, Abbas Golestani, Mohammad Hossein Vazan, Gholamreza Abedini, Akbar Abedini, Ali Ebrahimi, Mohammad Moshtaqi, Akbar Jafari, Ahmad Shojaei, etc. are among the carpet producers in Kashmar. Gholam Hossein Eskandari Torbaqani, Ali Akbar Jafari, Javad Javadi and Mohammad Vazan are among the most famous carpet designers of Kashmar. /

Descripción: Kashmar se encuentra en la provincia de Khorasan Razavi. El tejido de alfombras es una actividad histórica que data de 150 años en Kashmar y sus pueblos periféricos, incluidos Ferutaqa, Torbaqan, Fadafan, Rezqabad, Arefabad, entre otros. Las materias primas que utilizan habitualmente

los tejedores de Kashmar para sus alfombras son el algodón, la lana, el pelo y, en ocasiones, la seda. En general se utiliza el algodón para la trama y la urdimbre, y la lana se utiliza para el pelo de la alfombra. En ocasiones se utilizan tramas e hilados de trama de seda para las flores de las alfombras. Para el teñido se utilizan tintes químicos y naturales. Los colores usuales de las alfombras de Kashmar son el crema, color laca, azul, azul oscuro, marrón, verde, color uva y beige granza. Usualmente las alfombras de Kashmar tienen de 15 a 20 colores diferentes, aunque hay productores en Kashmar que utilizan 30 tintes para sus obras. Las alfombras de Kashmar presentan diversos motivos, tales como medallones de esquina, diseños Afshan con medallones, motivos antiguos, rosetas mixtas, motivos dendriformes, adobes, motivos actuales, escénicos, pictóricos, palmeto, Shah Abbasi, etc. Entre los antiguos diseñadores de Kashmar se encuentran Hassan Qazi y Zarrin Kelk. En ocasiones los diseños adoptan el nombre de sus creadores, como ocurre con Mohammad Marufi, Javad Javadi y Ahmad Shokaie, famosos diseñadores de alfombras de Kashmar. En Kashmar es muy común producir alfombras de estilos similares a los de Kashan y Nain. Las dimensiones estándar de los tapetes de Kashmar son 1.5 x 2.5, 2 x 2, 2 x 3, 2.5 x 3.5 y 3 x 4 m². El anudado popular es el persa, pero en ciertas partes se utiliza el nudo turco. Es frecuente el tejido de doble trama, en el que se teje una urdimbre gruesa y una ondulada fina en cada hilera. La densidad del tejido varía de 30 a 40 hilos, pero en las alfombras de gran calidad puede haber hasta 50 hilos. En Kashmar son frecuentes los estilos de tejido de rodillo y medio rodillo. Los bordillos se tejen y unen durante el tejido, mientras que el pulido se realiza después de terminarse la alfombra. Mohammad Kermani, Azizollah Khani, Abbas Golestani, Mohammad Hossein Vazan, Gholamreza Abedini, Akbar Abedini, Ali Ebrahimi, Mohammad Moshtaqi, Akbar Jafari y Ahmad Shojaei, son algunos de los productores de alfombras de Kashmar. Entre los diseñadores más famosos de Kashmar se encuentran Gholam Hossein Eskandari Torbaqani, Ali Akbar Jafari, Javad Javadi y Mohammad Vazan.

